

L'Informateur

Publication, June 20, 2017



A message from the Mayor

Dear citizens:

Summer has arrived! According to predictions, we will have a very busy tourist season this summer. I hope that the business community and our regional tourist attractions will be as prepared to welcome these visitors as they were last year. I would like to encourage and urge everyone: citizens, the business community and our industrialists, show your community pride by landscaping and embellishing your property and buildings. Ambiance and charm are essential elements for the tourist industry.

We had a preview of what the tourist season has in store for us last week-end with the Gaspesian and Magdalen Islands Fifty Plus Games that took place in New Richmond. This was the second time that our town hosted this special event that gave more than 1 000 local citizens an opportunity to socialize and excel in a festive ambiance. I visited the competition sites and had a chance to speak with several participants. I consider that we should all be proud of the 2017 edition of these Games. Congratulations to the organization committee and the many volunteers. Without you, this event would not have been possible.

I would also like to mention another event that is quickly approaching, the Rallye automobile international Baie-des-Chaleurs. The 40th edition of this unique event will take place from June 30 to July 2, 2017. There will be more than 40 teams, including several from Latin America. The 2017

edition is a round of the Canadian Rally Championship and the NACAM Championship, sanctioned by the Fédération internationale automobile (FIA). I encourage everyone to follow this event. We would like to inform you that the Town of New Richmond will be organizing activities at the Town Hall on Friday, June 30th that will include the rally cars on exhibit, music and inflatable games. There will be an official departure of the cars in the evening. For more information, visit www.rallyebdc.com or www.villeneuve-richmond.com.

Finally, I would like to discuss the renovation project for the Adrien-Gauvreau Community Center. As planned, we opened bids on May 19, 2017. To our complete surprise, the costs for the work we had planned were much higher than had been estimated. Consequently, we are taking the time to properly analyse the project, make the necessary decisions and obtain the financing necessary for the proper completion of the project. We are well aware that all of this will result in an additional delay, but we are confident that work will begin at the end of the month of August.

Have a great summer everyone. Enjoy the lovely weather and take care!

Éric Dubé, Mayor



www.villeneuve-richmond.com

Statutory Holiday – Administrative offices
Please note that our administrative offices will be closed on the following dates: June 23 and 30, 2017 for the St-Jean the Baptist and Canada Day statutory holidays. Have a great holiday!

TOWN HALL AND CLERK'S OFFICE

PUBLIC NOTICE

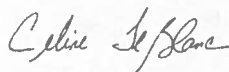
PROMULGATION NOTICE

NOTICE is hereby given that on February 13, 2017 the Municipal Council adopted:

By-law 1000-16 authorizing renovation work to the Adrien-Gauvreau Community Center and decreeing a loan of 2 386 564 \$, reimbursable in 25 years

This by-law received the approval of the Minister of Municipal Affairs and Land Occupation on May 17, 2017. The said by-law comes into effect on the date of publication of this notice, in accordance with the Law.

Given in New Richmond,
This 18th day of May 2017



Céline LeBlanc
Town Clerk

PUBLIC NOTICE

Public notice to eligible voters having the right to be entered on the referendum list of the Town of New Richmond

Public notice is hereby given that at a special meeting of the Municipal Council of the Town of New Richmond held on May 24, 2017, the Council adopted By-law 1040-17 authorizing professional fees and repair work to Pumping Station 8 in addition to its afferent pipes, and decreeing a loan in the amount of 1 100 238 \$, reimbursable in 20 years.

An eligible voter having the right to be entered on the referendum list of the Town of New Richmond may request that this by-law be subjected to a referendum by entering his/her name, address and electoral quality and by apposing his/her signature in a register open for this purpose.

This register will be accessible from 9:00 to 19:00 on June 28, 2017 at the Town Hall, situated at 99, Place Suzanne-Guité, New Richmond. The number of signatures required is three hundred and sixty-one (361). If this number is not attained, the by-law will be considered to be approved by eligible voters.

The result of the registration procedure will be announced at the New Richmond Town Hall at 99, Place Suzanne-Guité, on June 28, 2017 at 19:00.

By-law 1040-17 may be examined at the Town Clerk's office at 99, Place Suzanne-Guité, from Monday to Friday, from 8:00 to 16:00.

An eligible voter:

All persons, all unique owners of real estate or unique occupants of a business establishment and all undivided co-owners of real estate or co-occupants of a business establishment that are not subjected to a legal voting incapacity and who meet the following conditions as of May 24, 2017:

- Are domiciled within the territory of the municipality and;
 - . Have been domiciled in the Province of Quebec for at least six months or
 - . Are the owner of real estate, the occupant of a business establishment situated within the territory of the municipality; or

- . Have been an undivided co-owner of real estate or a co-occupant of a business establishment within the territory of the municipality for at least 12 months; or
- . Have been designated by means of a proxy, signed by the majority of the persons who have been co-owners or co-occupants for at least 12 months, as the person who has the right to sign the register on their behalf and to be entered on the referendum list, if necessary.

This proxy must be presented prior to or upon the signature of the register.

In the case of a physical person, this person must be of legal age, a Canadian citizen and not be under curatorship.

In the case of a moral person:

- . Have designated by resolution from among its members, directors or employees, a person who, as of May 24, 2017, is of legal age, a Canadian citizen and not under curatorship or subjected to any legal voting incapacity provided by Law;

- . Have presented prior to or upon the signature of the register, a resolution designating the person authorized to sign the request and to be entered on the referendum list, if necessary.

In addition, a person must present identification to the person responsible for the register during the registration period, in accordance with Article 215 of the Act respecting elections and referendums in municipalities.

Except for the case of a person designated as the representative of a moral person, no one can be considered as an eligible voter for more than one qualification, in accordance with Article 531 of the Act respecting elections and referendums in municipalities.

Given in New Richmond,
This 12th day of June 2017



Céline LeBlanc
Town Clerk

ENACTMENT NOTICE

Application for a minor variance to the Town Planning By-laws of the Town of New Richmond

To the taxpayers of the above-mentioned municipality, public notice is hereby given that there will be a regular meeting of the Council of the Town of New Richmond, on August 7, 2017, at 20:00. During this meeting, the Municipal Council will hear all persons and organizations who wish to comment on the following application for a minor variance:

150, rue du Curé-Miville

In order to render the property conform with the following article of the Zoning By-law 927-13:

Article 5.1

- Accept a front back-up margin of 5,19 metres instead of the prescribed 6,0 metres;
- Accept a rear back-up margin of 1,18 metres instead of the prescribed 2,40 metres.

Given in New Richmond,
This 12th day of June 2017



Céline LeBlanc
Town Clerk

PUBLIC NOTICE

Enactment notice for By-law 1019-16

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Town Clerk of the Town of New Richmond, that the Municipal Council adopted the following by-law at a regular meeting held on June 5, 2017:

By-law 1019-16 modifying By-law 965-14 concerning the remuneration and expense allowance of elected municipal officers and authorizing the payment of a transition allowance for the Mayor

By-law 1019-16 has been deposited at the municipal office where it may be examined during regular office hours. The said by-law comes into effect in accordance with the Law.

Given in New Richmond,
This 6th day of June 2017



Céline LeBlanc
Town Clerk

PUBLIC NOTICE

By-law 1031-17 modifying the Zoning By-law 927-13 in order to render it conform with the Schéma d'aménagement et de développement durable révisé (revised sustainable development plan) of the MRC of Bonaventure (zones with constraints relative to coastal erosion)

Notice is hereby given by the undersigned, Céline LeBlanc, Town Clerk of the Town of New Richmond:

That the Council held a public consultation meeting concerning the said by-law on April 24, 2017;

That a notice of motion was given at the meeting held on March 20, 2017;

That the Council of the Town of New Richmond adopted the above-mentioned by-law at the meeting on May 1, 2017;

That the MRC of Bonaventure issued a certificate of conformity to legal requirements on June 15, 2017;

That the said by-law comes into effect in accordance with the Law.





Given in New Richmond,
This 16th day of June 2017



Céline LeBlanc, Town Clerk

GARBAGE COLLECTION SCHEDULE

JUNE 2017						
				1	2	3
4	5	6 	7 	8	9	10
11	12	13 	14 	15	16	17
18	19	20 	21	22	23	24
25	26	27 	28 	29	30	

JULY 2017						
						1
2	3	4 	5	6	7	8
9	10	11 	12 	13	14	15
16	17	18 	19	20	21	22
23/30	24/31	25 	26 	27	28	29



Recyclable materials



Residual materials

URBANISM

Town Planning Regulations

Don't forget to obtain the necessary permits for the construction of a garage, a forestry shelter, a cottage, etc... We will be completing an inspection throughout the territory of the Town of New Richmond in the next few months.

Maintenance of ditches and the street right of way

A new by-law concerning this subject was adopted by the Municipal Council on February 6, 2017 and it stipulates that property owners must maintain the ditches and the street right of way adjacent to their properties by regularly cutting the grass and by eliminating all materials found there (leaves, gravel, debris) that could prevent water from flowing.

Taxes : The next municipal tax instalment: July 24, 2017

The date of reception of your payment is considered for the calculation of interest on the balance if necessary. The Town is not responsible for postal or bank delays. The first time we receive your payment past the due date (or a partial payment), interest and penalties are only calculated on the overdue instalment. If you make late payments twice in the same year, you automatically lose the right to instalments without interest and penalties, that is to say that interest and penalties are charged on the outstanding balance, in accordance with By-law 760-03. Visit our website at www.villeneuve-richmond.com to consult By-law 760-03 (in French only). Please do not hesitate to contact the Taxation Department to make a change of address or for additional information. You can contact us by telephone: 418 392-7000, extension 9221 or by email to: taxation@villeneuve-richmond.com.

Regular Council meeting : The next regular Council meeting will be held at the Town Hall, 99 Place Suzanne-Guité, beginning at 20:00 on **Monday, July 3, 2017.**

**BRUCE-RITCHIE POOL
OPEN SWIMMING SCHEDULE
June 25 to August 20, 2017**

	Lengths	Morning Swim (16+)	Open Swimming	Adults
Monday	6:00-7:30		14:00-15:30	
Tuesday		8:00-9:30		19:00-20:30
Wednesday	6:00-7:30			
Thursday			14:00-15:30	19:00-20:30
Friday	6:00-7:30	9:00-10:30	16:30-18:00/ 19:00-20:30	
Saturday			14:00-15:30	
Sunday			14:00-15:30	

Rally family activity:

As part of the *Rallye internationale Baie-des-Chaleurs* 40th anniversary activities, the Town of New Richmond will be organizing an afternoon of family activities in the downtown sector. Beginning at 14:00 come to take part in the festive ambiance along with music by Marie-Lou Brière Berthelot and Troy Willett. Come to see the rally car exhibition on Peron Boulevard. On site there will be animation, inflatable games, face painting for children and car dealerships. At the end of the afternoon, the music of the group *132 Est* will get you dancing. Watch the official departure of the rally cars in front of the Town Hall, that will be preceded by music by *les Saindoux de Patouk* band. Don't miss this special family event!

Public Market:

To register for the New Richmond Public Market which will take place on Saturdays from July 8 to September 9, 2017, please complete and return the contract available at www.villeneuve-richmond.com as soon as possible to reserve your kiosk for the summer.

The ParticipACTION 150 Official Playlist Tour in New Richmond on June 28, 2017!

Join us in celebrating Canada's 150th birthday at one of our cross-country tour stops! Our crew will be in New Richmond on June 28th where we will continue to challenge Canadians to complete as many physical activities from the Play List as possible. Track activities online for your chance to win great prizes!

Stop by to learn more about the 150 Play List, where you can:

Register for the 150 Play List and learn about the 150 activities

Check a few activities off your list all at once including kayaking, field hockey, surfing, wheelchair tennis and our featured activity presented by *Association d'Ultimate de la Baie-des-Chaleurs*: ultimate frisbee !

Share photos of your experience on social media with the hashtag [#150playlist](https://www.instagram.com/explore/tags/#150playlist)

We are proud to collaborate with the Town of New Richmond to offer a full day of active living. Community organizations, along with the local summer day camp, will join us at Taylor's Point Park for this free day of fun activities.

This event will include a multitude of activities and attractions including: Introduction to Parkour and Slackline with *Baie-des-Chaleurs active et en santé* (9:00 to 10:15), Outdoor Zumba with Marie-Lou Brière Berthelot (10:30 to 11:30), Adapted cycling with *Accès-cycle* and the *URLS Gaspésie - Îles-de-la-Madeleine*.



Summer library hours

From June 23 to September 2, 2017 inclusively
Tuesday and Thursday: 13:30 to 16:30 and 19:00 to 21:00
Saturday: Closed during the summer season

Children's Summer Reading Club

If you are 12 years old or younger, you can register for the Summer Reading Club beginning on June 27th. There will be activities in July and August.



**Croque-Livres (Book Box) Inauguration
Saturday, June 24th at 10:00**

Our *Croque-Livres* family is growing. The inauguration of our second book box situated at Taylor's Point Park will take place during Family Day that is part of the Quebec national holiday celebrations in New Richmond. The reading tent will be set up and there will be stories, handicrafts and more. We invite you and your family to participate!

Sale of second hand books

The annual sale of second hand books will take place throughout the summer from June 20th to August 25th during regular library hours on Tuesdays and Thursdays from 13:30 to 16:30 and 19:00 to 21:00.

ACCÈS-CYCLE - rental of adapted bikes and kayaks with assistance for persons with intellectual, motor or visual handicaps - beginning on June 24, 2017

Interested persons must purchase a membership card at a cost of 25 \$ for the 2017 summer season. Membership card advantages: free use of *Accès-Cycle* adapted bicycles, rental of adapted kayaks at a preferred rate of 10\$ / hour and free assistance upon reservation. Come to learn more, register and try one of the bikes. For information: accès-cycle@urlsgqm.com

ACTIVITIES AT TAYLOR'S POINT PARK

June 22 to August 27, 2017: Rental of canoes, kayaks, paddleboards and pedal boats – (includes 2 life jackets, 2 oars or paddles).

The Triathlon Rhéal Pitre Sports will be back in NEW RICHMOND for an 8th edition

Participate in the Triathlon, it is a fun competition that allows you to test your limits. You can register now for the Triathlon on Sunday, July 9, 2017. Registration forms are available at the reception of the Town Hall, the Bruce-Ritchie Pool, at *Rhéal Pitre Sports*, in the French section of our website at www.villeneuve-richmond.com under the *Événements* tab. For more information, call Lucie Duguay at 581 355-0043 or 418-392-7000, extension 9-232 or send an e-mail to: lduguay@villeneuve-richmond.com.



STATION TOURISTIQUE PIN ROUGE



Here is the list of the winners of the New Richmond Rotary Club's Lucky Calender for the month of April 2017:

April 1, 2017

0279 Donald Leblanc, New Richmond 25 \$

Week of April 2, 2017

0937 Claudine Gallant, New Richmond 25 \$
 0206 Estelle Cyr, New Richmond 25 \$
 0566 Robert Lévesque, New Richmond 25 \$
 1485 Alain Guay, New Richmond 25 \$
 0193 Pierre-Luc Cormier, New Richmond 25 \$
 1216 Michèle Applbay, New Richmond 25 \$
 0082 Pauline Ferlatte, New Richmond 25 \$

Week of April 9, 2017

0569 Renaud Leblanc, New Richmond 5 \$
 0454 Gaby Genest, New Richmond 25 \$
 0792 Renaud Cyr, New Richmond 25 \$
 0150 Ève Bourret, New Richmond 25 \$
 1323 Danielle Charmeslat, New Richmond 25 \$
 0188 Concept Dao, New Richmond 25 \$
 1369 Steven Cyr, Drummondville 25 \$

Week of April 16, 2017

0459 Roger Goulet, Carleton-sur-Mer 25 \$
 1314 Diane Loubert, Caplan 25 \$
 0886 Donna Marsh, New Carlisle 25 \$
 1388 Éliisa Landry, New Richmond 25 \$
 1368 Mario Cyr, New Richmond 25 \$
 0410 Martin Audet, Maria 25 \$
 0122 Gérard Cayouette, Bonaventure 25 \$

Week of April 23, 2017

1087 Jules Cyr, New Richmond 25 \$
 1344 Gerry Murphy, New Richmond 25 \$
 1014 Aurèle Loubert, Maria 25 \$
 0318 Louise Bourque, New Richmond 25 \$
 1030 Mona Leblanc, New Richmond 25 \$
 1171 Eileen St-Onge, Cascapédia-St-Jules 25 \$
 0965 Christian Cyr, New Richmond 25 \$

April 30, 2017

0600 Mariette Thibodeau, Maria 100 \$

Public Security Quebec

Summer means barbeque season! Be careful of fire risks! Clean the grill and the burners regularly and check connections. Be careful and do not leave food unattended when cooking. Propane tanks must be stored safely. Enjoy your barbeque season!

Pin Rouge invests close to 250 000 \$ for the installation of mountain bike trails and additional recreational facilities!

The Pin Rouge Tourist Station will begin an important project this summer to install mountain bike trails, a bike park for children and a pump track. The Station will also begin work to embellish the walking trails (snowshoe and cross country in the winter), a concrete playground and an exterior stage. This investment of close to 250 000 \$ is possible thanks to the financial participation of DEC Canada, the Town of New Richmond, the MRC of Bonaventure, the Corporation du Parc régional Petite-Cascapédia, the Groupement forestier coopératif Baie-des-Chaleurs and the Caisse Populaire Desjardins of New Richmond.

«Last summer we quadrupled the occupation rate of our 32 chalets. This year with these new facilities, we wish to offer even more to our tourist clientele», explained the Director General, Benoit Trépanier. «We are also targeting mountain bike fans from our region and elsewhere. When completed, the Gaspé will become a mountain biking destination with a circuit that will include Carleton and Maria, Pin Rouge to Percé, Gaspé, Murdochville and Matane», added Mr. Trépanier.

Work is planned for August and September 2017 and everything will be ready for this fall and next summer (2018). The mountain bike trails will include beginner and intermediary single track trails in the cross country ski trail sector. At the end of the project, close to 30 kilometres of trails and access roads will be available to practice this sport.

This summer the heated exterior pool at Pin Rouge will be open from July 3rd to September 3rd (weather permitting). Take advantage of the pool and the water games for children every day from noon to 18:00. The cost is 5 \$ for adults and 3 \$ for children under 18 years of age.

Family activities are planned from the beginning of July to August 20, 2017 at Pin Rouge. Follow our Facebook page to keep informed.

Information: 418 392 5134, extension 121 or www.pinrouge.com

The Youth Center

The Youth Center teenagers and staff members would like to thank all of our sponsors who made generous donations to our gift basket for the National Holiday.

Thank you to: the Jean Coutu Pharmacy, J.A. Cormier et fils inc. L'appétit café, L'Anniemalerie, le gars du coin, NAPA, IGA New Richmond, Dépanneur Aigle d'or, Dépanneur Central, Esso-Gaz Bar, Audrey Cyr, Marco and Michelle Perry, Studio Tatouage Art de peau, Salon de coiffure Brigitte Leblanc, Pneu New Richmond and Rhéal Pitre Sports. Your contribution made this activity a huge success.

Please note that we will be holding a fund-raising activity on June 21 to 23, 2017 at the IGA grocery store where our teens will be selling chocolate and it is possible that they will come directly to your homes! They will also be at the intersection at the bank on July 15th. They will be very busy this summer! In closing we would like to remind you that the Center will be open according to the following schedule this summer:

Friday : 19:00 to 22:00
 Saturday: 19:00 to 23:00

Our teens and staff members wish you a great summer filled with sun and warm weather.

Line Champagne, Head Counsellor



Bravo aux pompiers Luc Dumoulin et Patrick Boudreau pour l'obtention du diplôme d'Officier non urbain (ONU). L'obtention de cette qualification supplémentaire illustre l'importance accordée par la brigade incendie de New Richmond à la formation continue afin d'intervenir adéquatement en situation d'urgence.

Congratulations to Luc Dumoulin and Patrick Boudreau for having obtained the *Officier non urbain* (ONU) diploma. This additional qualification proves the importance that the New Richmond Fire Department accords to training in order to respond efficiently to emergency situations .

Photo crédit: Tourisme Gaspésie

Photo crédit: Marsel Ritchie



Mme. Gabrielle Ayotte Garneau et M. Marsel Ritchie lors de la remise du prix le 26 mai 2017.



Vue de la route 132 est, Caps Noirs

Félicitations à Marsel Ritchie pour l'obtention du « Prix Intervention paysage-Initiative citoyenne 2016-2017 » du ministère de la Culture et des Communications pour le projet « Ying-Yarbres ». Ce projet représente un ying-yang d'environ 200 pieds de diamètre et composé d'environ 360 mélèzes (formant les lignes de contour), 70 chênes rouges (du côté droit de la photo et dans les gaines de protection anti-chevreuil) et 70 pins rouges. Ce projet a débuté en 2013 et selon Marsel « ça va être ben beau dans 40 ans.. ha ha ! ». Encore Bravo!

Congratulations to Marcel Ritchie who was awarded the « Prix Intervention paysage-Initiative citoyenne 2016-2017 » by the Minister of Culture and Communications for the project, « Ying-Yarbres ». This project represents a yin-yang of approximately 200 feet in diameter and is composed of approximately 360 Larch trees (forming the contour), 70 Red Oak trees (on the right side of the picture and in the anti-deer structure) and 70 Red Pine trees. This project began in 2013 and according to Marsel « it will look great in 40 years.. ha ha ! ». Once again, Bravo!

Vendredi, 23 juin 2017 à 19 h
Salle de spectacles Desjardins de New Richmond
Admission: 40 \$

Immersion Baie-des-Chaleurs vous présente une grande conférence sur le thème du développement durable en compagnie de **M. David Suzuki**. Billets en vente à l'intégrale à New Richmond et au Musée Acadien à Bonaventure et la billetterie de la Salle de spectacles Desjardins le soir de la conférence de 17 h à 19 h. Consulter notre page Facebook pour obtenir davantage d'informations également au www.inspiregaspesie.com.

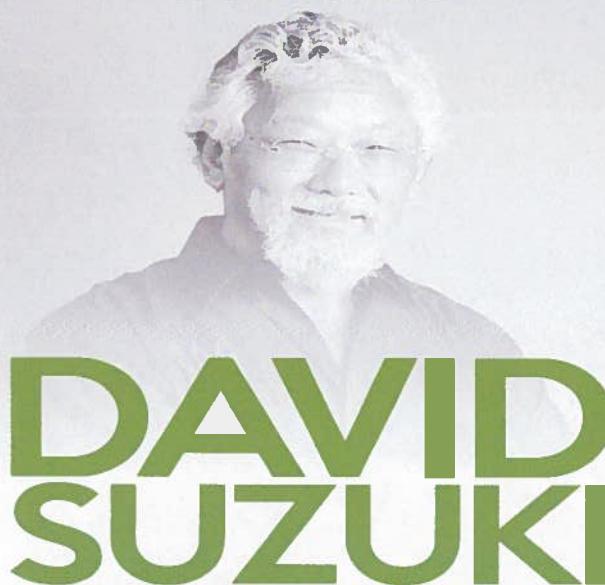
****Les présentations bilingues seront effectuées avec un service de traduction simultanée.**

Friday, June 23, 2017 at 19:00
Salle de spectacles Desjardins de New Richmond
Admission: 40 \$

Immersion Baie-des-Chaleurs is presenting an important conference concerning sustainable development featuring **Mr. David Suzuki**. Tickets are available at the Intégrale store in New Richmond, at the Musée Acadien in Bonaventure and at the ticket office of the Salle de spectacles Desjardins on the evening of the conference from 17:00 to 19:00. Visit our Facebook page or www.inspiregaspesie.com for more information.

****Bilingual presentation with simultaneous translation.****

SOYEZ INSPIRÉS PAR...
CONFÉRENCE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE



VENREDI 23 JUIN 19 H

SALLE DE SPECTACLES RÉGIONALE DESJARDINS DE NEW RICHMOND, ADMISSION 40\$

IMMERSION BAIE-DES-CHALEURS vous présente une grande conférence sur le thème du développement durable en compagnie de M. David Suzuki. Billets en vente à la billetterie de la Salle de spectacles régionale Desjardins. Consulter notre page Facebook pour obtenir davantage d'informations également au www.inspiregaspesie.com.
Les présentations bilingues seront effectuées avec un service de traduction simultanée.



tadam!
AUTOMNE 2017

VENTE PUBLIQUE
À COMPTER DU
24 AOÛT
DÈS 13 H 30



Salle de spectacles régionale
Desjardins
de New Richmond

Dévoilement de la programmation dans les médias le jeudi 13 juillet!

Les billets seront en vente selon l'horaire suivant :

DÉTENTEURS DE CARTE PRIVILÈGE seulement :

Samedi 19 août de 9 h à 17 h 30 / Service au comptoir seulement (OUVERTURE DES PORTES À 8 H)

Lundi 21 août de 13 h 30 à 17 h 30 / Service au comptoir et par téléphone

ABONNÉ(E)S :

Mardi 22 août de 9 h à 17 h 30 / Service au comptoir seulement

Mercredi 23 août de 13 h 30 à 17 h 30 / Service au comptoir et par téléphone

VENTE PUBLIQUE :

Jeudi 24 août à compter de 13 h 30 / Service au comptoir, par téléphone et sur le Web

Surveillez L'INFORMATEUR du mois d'août, la programmation y sera!